

الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث

وفقًا لابن جني، تلعب اللغة دورًا مهمًا في حياة الإنسان. اللغة هي الصوت الذي يتم التعبير عنه من قبل مجموعة المجتمع لإيصال معناها. مع اللغة، يمكن للبشر التواصل ونقل جميع أفكار ومحتويات عقولهم. بحسب علي الخولي (١٩٨٢: ١٥). اللغة هي نظام من الرموز اللفظية التعسفية التي يستخدمها أعضاء المجتمع اللغوي للتواصل والتفاعل مع بعضهم البعض، بناءً على ثقافتهم المشتركة.

اللغة العربية هي جملة يستخدمها العرب للتعبير عن أهدافهم (أفكارهم ومشاعرهم). (الغلايين، ٢٠٠٥: ٧) اللغة العربية هي أيضًا إحدى اللغات الأجنبية التي يدرسها العديد من الإندونيسيين، لأن اللغة العربية أصبحت من الموضوعات التي تدرس في كل وحدة تعليمية. وبالتالي يجب أن يتم تعلم اللغة العربية بشكل صحيح، بحيث يمكن تحقيق أهداف التعلم أيضًا.

كما نعلم، فإن الغرض الرئيسي من تعلم اللغة العربية هو حفر وتطوير قدرة المتعلمين في استخدام اللغة، سواء بشكل نشط (شفي) أو سلبي (مكتوب). في عالم تعلم اللغة، تسمى القدرة على استخدام اللغة "المهارات اللغوية" (مهارة اللغة). (أولين نهى، ٨٣: ٢٠١٢)

هناك أربع مهارات في اللغة العربية، وهي مهارات الاستماع (مهارة الاستقامة)، ومهارات التحدث (مهارة الكلام)، ومهارات القراءة (مهارة القرعة)، ومهارات الكتابة (مهارة الكتاب). (٢٠١٤: ٨٩). في المواد العربية، تحتوي كل

مدرسة

على أربعة جوانب رئيسية يجب دراستها في كل فصل ، بما في ذلك القرعة والمفردات والقاعدة والحوار والكتاب.

بناءً على ملاحظات التلاميذ في معهد السلفي الاتحاد جونونج ولات سوكابومي ، لا يزال معظم التلاميذ يجدون صعوبة عند تعلم الترجمة ، ولا تزال قدرة التلاميذ على الترجمة منخفضة. تظهر هذه القدرة من التقييمات اليومية. وذلك لأن الطريقة التي يستخدمها المعلم لا تختلف ، فقط باستخدام طريقة المحاضرة وطريقة القياس (الاستقرائي). يشرح المعلم المادة ويستمع التلاميذ ، لذلك لا يزال هناك العديد من التلاميذ الذين لا ينتهون إلى الشرح المقدم من المعلم . يمكن أن يؤدي عرض أنشطة التعلم الأقل تنوعًا أيضًا إلى تشبع الطالب بالمواد والأنشطة التعليمية. لا يعمل تفاعل المعلمين والتلاميذ بمرونة بحيث يؤثر على مستوى تركيز التلاميذ في التقاط الموضوع. بمعنى أن المعلم يهيمن على عملية التعلم بينما التلاميذ أكثر صمتًا وانتباهًا.

وتجدر الإشارة إلى أن عملية التعليم والتعلم ستعمل بفعالية وكفاءة إذا كانت مدعومة بعوامل داعمة. يتأثر نجاح التلاميذ في التعلم بالعوامل الخارجية والداخلية. أحد العوامل الخارجية هو طريقة التعلم. تشمل العوامل الداخلية في التعلم اهتمامات التلاميذ ومواهبهم ودوافعهم وقدراتهم. سيتم تحفيز إمكانات التلاميذ بشكل أكبر عند مساعدتهم في عدد من المرافق والبنية التحتية التي تدعم عملية التفاعل التي يتم تنفيذها. (نور شوله وأولين نهي، ٢٠١٣: ٢٠٩).

بالنظر إلى أن قدرة التلاميذ على تعلم الترجمة في الفصل الابتداء بمعهد السلفي الاتحاد غونونج والت سوكابومي لا تزال منخفضة ، فقد بادر المؤلفون لإجراء بحث باستخدام إحدى الطرق ، وهي طريقة سوروجان لتحديد مخرجات التعلم للطلاب في تعلم الترجمة في معهد.

ميزة طريقة سوروجان هي أنه من الأسهل على التلاميذ إجراء حوار مع معلمهم ، بحيث يؤدي الحوار إلى علاقة حميمة مع المعلم، يمكن للمعلم تقديم

التوجيه النفسي الكامل. بحيث يمكن أن يوفر ضغطاً تعليمياً لطلاب معينين بناءً على ملاحظات مستوى قدراتهم الأساسية وقدرتهم، ويمكن للمدرسين مراقبة تطور قدرات التلاميذ.

بناءً على الخلفية المذكورة أعلاه ، سيجري المؤلفة بحثاً حول تعلم الترجمة باستخدام طريقة سوروجان التي تم اختيارها كحل لتحسين قدرة التلاميذ على ترجمة كتاب سفينة النجاح في المعهد السلفي وهو موضوع البحث. جاء البحث الذي سيتم تنفيذه في عنوان "استخدام طريقة سوروجان لترقية القدرة على ترجمة كتاب سفينة نجاح" (دراسة شبه تجريبية على تلاميذ الصف الابتدائي بمعهد السلفي الاتحاد غونونج والت سوكابومي).

الفصل الثاني: تحقيق البحث

بناءً على خلفية المشكلة أعلاه ، فإن صياغة المشكلة المدروسة هي :

1. كيف تكون قدرة طلاب فصل الابتداء بالمعهد السلفي الاتحاد غونونج والت سوكابومي على ترجمة الكتب قبل استخدام طريقة سوروجان؟
2. كيف تكون قدرة طلاب فصل الابتداء بالمعهد السلفي الاتحاد غونونج والت سوكابومي على ترجمة الكتب بعد استخدام طريقة سوروجان؟
3. هل هناك زيادة في قدرة طلاب فصل الابتداء على تعلم الترجمة باستخدام طريقة سوروجان؟

الفصل الثالث: أغراض البحث

فأعرض هذا البحث هي:

1. لمعرفة قدرة طلاب فصل الابتداء بالمعهد السلفي الاتحاد غونونج والت سوكابومي على ترجمة الكتب قبل استخدام طريقة سوروجان.

٢. تحديد قدرة طلاب فصل الابتداء بالمعهد السلفي الاتحاد غونونج والت
سوكابومي على تعلم الترجمة بعد استخدام طريقة سوروغان.
٣. لمعرفة ترقية في قدرة طلاب على تعلم ترجمة الكتب باستخدام طريقة
سوروجان.

الفصل الرابع: فوائد البحث

من المتوقع أن يقدم هذا البحث فوائد من الناحية النظرية والعملية.
الفوائد هي كما يلي :

١. نظريا

من المتوقع أن تكون نتائج هذه الدراسة مفيدة للقراء لاستخدامها كمراجع
ويمكن أن تكون حلاً للكتاب في تطوير أساليب التعلم ، خاصةً للمواد العربية حتى
يتمكن المؤلفون من تطبيق طرق تدريس أكثر تنوعًا على التلاميذ.

٢. عمليا

من المتوقع أن تكون نتائج هذه الدراسة مفيدة للطلاب والمعلمين
والمدارس والمؤسسات. فيما يلي الفوائد:

أ. للطلاب ، من بين أمور أخرى:

- ١) تعزيز التعاون والشعور بالعمل الجماعي بين التلاميذ
- ٢) ادعُ التلاميذ ليكونوا أكثر نشاطاً في عملية التعلم
- ٣) تحسين قدرة التلاميذ على تعلم الترجمة
- ٤) خلق جو تعليمي ممتع ومتنوع والحصول على تجربة تعليمية

٥) زرع الشعور بالمسؤولية لدى كل طالب

ب. للمعلمين ، من بين أمور أخرى :

(١) إضافة نظرة ثاقبة إلى أساليب التعلم الفعالة في تحقيق أهداف التعلم

(٢) سوروبان تقديم مدخلات بخصوص طريقة

(٣) تشجيع المعلمين على إعداد طرق تعلم متنوعة في كل درس لجعل التدريس والتعلم أكثر متعة.

ج. بالنسبة للمؤسسات

(١) مساعدة البرنامج

تعلم اللغة العربية في المؤسسة هو مهارات القراءة (مرح القرعة) ، وهي القدرة على التعرف وفهم محتويات شيء مكتوب (رموز مكتوبة) من خلال قراءته أو هضمه في القلب. جوهر القراءة هو عملية الاتصال بين القارئ والكاتب من خلال النص الذي كتبه ، ثم هناك علاقة معرفية مباشرة بين اللغة المنطوقة والمكتوبة. قراءة تاريكان (7: III / 1994) هي عملية يتم تنفيذها واستخدامها من قبل القراء لإيصال الرسالة من قبل المؤلف من خلال الكلمات / اللغة المكتوبة. تتضمن القراءة ثلاثة عناصر ، وهي المعنى كعنصر من عناصر القراءة ، والكلمات كعناصر تحمل المعنى ، والرموز المكتوبة كعناصر بصرية. إبراهيم (١٩٦٢: ٥٧). تتمثل إحدى النقاط المهمة في تعلم اللغة العربية في كيفية فهم التلاميذ لمعنى أو معنى النص العربي ، وهذا يتطلب مهارات ترجمة جيدة للطالب.

الفصل الخامس: أساس التفكير

الترجمة هي القدرة على توصيل الرسائل أو الأفكار الموجودة في النص المصدر إلى نص اللغة الهدف باستخدام المعرفة اللغوية والثقافة والخبرة في مجال معين. أمير ، (٧٩:٢٠١٢). ومع ذلك ، فإن القدرة على الترجمة التي يتم تقييمها في هذه الدراسة ليست ترجمة احترافية ، ولكن القدرة على ترجمة تعلم التلاميذ أو التلاميذ الذين يتعلمون الترجمة في سياق الفصل الدراسي باستخدام طريقة سوروجان.

طريقة سوروجان هي طريقة تعليمية تستخدم غالبًا في عالم مدارس السلف الداخلية. تأتي كلمة سوروجان من اللغة الجاوية (سوروغ) والتي تعني سلم الكتاب إلى الاستاذ. سوروجان طريقة هي شكل من أشكال التدريس حيث يأتي التلاميذ واحدًا تلو الآخر إلى المعلم بمواد معينة. أحمد واكت (٢٠١٦: ٣-٤) طريقة سوروجان هذه تعتبر ملائمة من قبل الباحثين لأنها تتعلق بترجمة النص العربي بسرعة.

وفقال (غوسدور ، ١٠٤:٢٠٠١) في تنفيذ تعليم سوروجان باستخدام طريقة سوروجان ، وهو منهج فردي مرن للغاية ويتوافق مع الاحتياجات الشخصية للطلاب ، له طابع نظامه التعليمي الخاص.

قبل استخدام طريقة سوروجان في تعليم الترجمة في النص ، اعطى للمؤلف اولًا اختبارًا للطلاب قبل للتحديد قدرة التلاميذ على ترجمة التعلم. كانت الاخبارات المقدمة من نوعين ، وهما الاختبار الذي تم اجراؤه قبل التجربة (الاختبار اللمهيدي) ويتم الاختبار بعد التجربة (الاختبار البعدي). وخطوات طريقة سوروجان وفقال ليماس ضادي (٢٠١٣: ١١٥) هي :

١. يجتمع التلاميذ في مكان التلاوة وفقاً للوقت المحدد مع اخضرار كل كتاب لدراسته.

٢. الطالب الذي يحصل على استدر وجهاً لوجه مباشرة مع المعلم. فتح القسم المراد دراسته ووضعه على المنضدة التي قدمت أمامه.

٣. يقرأ المعلم النص الموجود في الكتاب سواء أثناء المشاهدة أو الحفظ ثم يعطي المعنى باستخدام لغة الملايو أو اللغة الإقليمية التي تناسب التلاميذ أو التلاميذ .

٤. يستمع المعلم إلى ما يقرأه التلاميذ أثناء تصحيح الخطأ

عادة ما تستخدم طريقة سوروجان في المدارس الداخلية الإسلامية في دراسة الكتب الكلاسيكية باللغة الإنجليزية ، لتحسين مهارات الترجمة ، يتم إجراء البحث باستخدام طريقة سوروجان مع معيار كتاب سفينة النجاح في الفصول الخمسة الأولى.

في تعلم ترجمة الكتاب الكلاسيكي ، تعتبر طريقة سوروجان مهمة جداً للتطبيق حتى يتمكن التلاميذ من التفاعل مباشرة مع المعلم ليكونوا نشطين في حل المشكلات في ترجمة التعلم.

مؤثرات النجاح في تعليم الترجمة / الترجمة حسب كوفسج لوسيربيت

(امير ٧٨:١٢:٢٠) هناك ثلاثة مؤثرات مهمة يجب مراعاتها وهي :

١. الدقة وهي توصيل الرسائل أو الأفكار من الأصل الصحيح ونقلها. المعنى دقيق وقريب قدر الإمكان. من الرسالة إلى اللغة الهدف.
٢. الوضوح ، أي إيصال رسالة أو فكرة واضحة بحيث يمكن فهم الرسالة أو الفكرة من قبل المستلم أو القارئ للترجمة .

٣. الانصاف ، أي استخدام لغة هدف معقولة بحيث لا تبدو الترجمة غريبة

على المتلقي أو القارئ للترجمة.

المخطط التالي:



تعلم الترجمة

استخدام طريقة سوروجان الخطوات هي :

١. يجتمع الطلاب أو السانثري في مكان الدراسة وفقاً للوقت المحدد مع كل إحضار الكتاب المراد دراست
٢. يجتمع الطلاب أو السانثري في مكان الدراسة وفقاً للوقت المحدد مع كل إحضار الكتاب المراد دراست
٣. يقرأ المعلم أو الأستاذ النص الموجود في الكتاب سواء أثناء المشاهدة أو الحفظ ثم يعطي المعنى باستخدام لغة الملايو أو اللغة الإقليمية التي تناسب الطلاب أو الطلاب
٤. يستمع المعلم أو الأستاذ إلى ما يقرأه الطلاب أثناء تصحيح الخطأ

اختبار أولي

القدرة على تعلم الترجمة / الترجمة ، المؤشرات هي:

١. الدقة ، أي توصيل الرسائل أو الأفكار من الأصل الصحيح ونقل المعنى بأكبر قدر ممكن من الدقة والقريبة من الرسالة إلى اللغة الهدف
٢. الوضوح ، أي إيصال رسالة أو فكرة واضحة بحيث يمكن فهم الرسالة أو الفكرة من قبل المتلقي أو القارئ للترجمة
٣. الإنصاف، أي استخدام لغة هدف معقولة بحيث لا تبدو الترجمة غريبة على المتلقي أو القارئ للترجمة

الاختبار
اللاحق

التحليلات

تحسين القدرة على الترجمة

الفصل السادس: فرضية البحث

تأتي الفرضية من كلمتين ، وهما "hypo" والتي تعني "تحت" و "thesa" والتي تعني "الحقيقة". الفرضية هي حقيقة مؤقتة يحددها الباحث ، ولكن لا يزال يتعين إثبات صحتها من خلال اختبارها أو اختبارها (سوهرسبي اريكونتو : ١٩٩٣:٦٣).

تتضمن المشكلة التي تم فحصها في هذه الدراسة متغيرين ، وهما المتغير x والمتغير y . المتغير x هو متغير يؤثر على المتغيرات الأخرى وله علاقة بها. بينما المتغير y هو المتغير الناتج عن المتغير المستقل. (سوهرسبي اريكونتو : ١١٦ : ١٩٩٣) وفي الوقت نفسه ، في هذه الورقة ، فإن استخدام طريقة سوروجان في تعلم الترجمة / الترجمة هو متغير "ي" x "وقدرة التلاميذ على فهم الترجمة متغيرة

وبالتالي ، فإن صياغة الفرضية التي يمكن أن تؤخذ في هذه الدراسة هي:

الفرضية الصفرية : عدم الترقية في قدرة التلاميذ على ترجمة في طريقة سوروجان في كتاب سفينة النجا بالمعهد الاتحاد

غونونج والت سوكابومي

الفرضية المقترحة : وجود الترقية في قدرة التلاميذ على ترجمة في طريقة

سوروجان في كتاب سفينة النجا بالمعهد الاتحاد

غونونج والت سوكابومي.

بالمستوى الدلالة ٥% بالفرضية :

إذا كانت قيمة "ت" الحاسوبية اصغر من "ت" الجدولية فالفرضية (Ho) مردودة
يعني وجود الترقية.

إذا كانت قيمة "ت" الحاسوبية اكبر من "ت" الجدولية فالفرضية (Hi) مقبولة
يعني عدم الترقية

الفصل السابع: خطوات البحث

١. تحديد نوع البيانات

يوجد في هذه الدراسة نوعان من البيانات المراد دراستها ، وهما البيانات
النوعية والبيانات الكمية. البيانات النوعية هي بيانات ليست في شكل أرقام ،
بينما البيانات الكمية هي بيانات في شكل أرقام. (سوجيونو: ٢٠١٣: ١٦)

في هذه الدراسة ، سيتم فحص البيانات النوعية من خلال الملاحظة
والمقابلات والتوثيق. بينما تتعلق البيانات الكمية بالأرقام ، سواء تلك التي تم
الحصول عليها من نتائج القياس ، وكذلك من قيم البيانات التي تم الحصول عليها
عن طريق تحويل البيانات النوعية إلى بيانات كمية.

٢. تحديد مصدر البيانات

مصدر البيانات هو أصل البيانات التي يمكن للمؤلف الحصول عليها.
تتكون مصادر البيانات من نوعين ، وهما مصادر البيانات الأولية ومصادر
البيانات الثانوية. مصادر البيانات الأولية هي البيانات التي جمعها المؤلف
مباشرة من المصدر الأول. بينما مصادر البيانات الثانوية هي البيانات التي تم
جمعها مباشرة من قبل المؤلف كدعم من المصدر الأول (سوجيونو : ١٠٨ :
٢٠١٣)

مصادر البيانات في هذه الكتابة هي:

أ. مصدر البيانات الأساسي في هذه الدراسة هو طلاب فصل الابتداء بمعهد السلفي الاتحاد غونونج والت سوكابومي.

ب. مصادر البيانات الثانوية في هذه الدراسة هي رئيس المحفل والمعلم مجال الدراسة.

٣. تحديد موقع البحث

سيتم إجراء هذا البحث في معهد السلفي الاتحاد غونونج والت سوكابومي ، ويقع هذا الكوخ في جبل والت ، ناحية باتونونغال. شيباداك ، سوكابومي ، جاو الغربية. أخذ اختيار هذا الموقع بعين الاعتبار عدة أمور ، منها:

أ. لم يتم تطبيق طريقة سوروجان في تعلم ترجمة النص العربي.

ب. هناك معطيات تدعم المشكلة التي تستخدم كبحت متعلق بتعلم اللغة العربية فيما يتعلق بالترجمة وهي نقص قدرات التلاميذ في تعلم الترجمة .

٤. تحديد السكان والعينة

أ. تعداد السكان

السكان هو الهدف الكامل للبحث .(سوهرسمي اريكونتو : ١٧٣ : ٢٠١٠) ووفقًا لبياسورينا و تيدي فريتينا, ١٧٥ : ٢٠٠٨). يوضحان أن السكان هم الهدف الكامل للبحث ، ربما في شكل البشر والأعراض والأشياء وأنماط المواقف والسلوك وما إلى ذلك أصبح موضوع البحث. كان السكان في هذه الدراسة جميعهم من طلاب معهد السلفي الاتحاد غونونج والت سوكابومي.

ب. عينة

العينة جزء أو ممثل السكان المدروسين. تقنية أخذ العينة تسمى تقنية أخذ العينات. تنقسم تقنيات أخذ العينات إلى نوعين ، وهما تقنيات أخذ العينات الاحتمالية وغير الاحتمالية. أنواع تقنيات أخذ العينات الاحتمالية هي أخذ العينات العشوائية ، وأخذ العينات المنتظم ، والعينة العشوائية التناسبية ، وأخذ العينات العنقودية. في حين أن أنواع تقنيات أخذ العينات غير الاحتمالية هي أخذ العينات الهادف ، وأخذ عينات كرة الثلج ، وأخذ عينات الحصص ، وأخذ العينات العرضي. (سوهرسني اريكونتو: ١١٧: ٢٠١٠)

في هذا البحث ، تقنية أخذ العينات المستخدمة هي تقنية أخذ العينات العنقودية الاحتمالية. العينة المأخوذة من قبل المؤلف هي فقط من خلال تحديد منطقة العينة في شكل مجموعة يتم تحديدها بشكل تدريجي ، لأن السكان منتشرون على مساحة واسعة جدًا. تم أخذ العينات في هذه الدراسة من فئة ابتداء والتي بلغت ٢٠ شخصًا.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

٥. طرق وتقنيات جمع البيانات:

أ. طرق البحث

طريقة البحث هي طريقة لحل مشاكل البحث التي يتم إجراؤها بطريقة مخططة ودقيقة بهدف الحصول على الحقائق والاستنتاجات من أجل شرح الموقف وفهمه والتنبؤ به والسيطرة عليه (شمسودين و دمينتي ، ٢٠١١: ١٤) ينقسم أسلوب البحث إلى عدة أنواع ، وهي: تجريبي ، ووصفي ارتباط ، وتقويمي ، وما إلى ذلك.

الطريقة التجريبية هي طريقة بحث تختبر الفرضيات في شكل علاقة سببية من خلال التلاعب بالمتغيرات المستقلة وتفحص التغيرات الناتجة عن التلاعب. تنقسم الطريقة التجريبية إلى ثلاثة ، وهي الطريقة التجريبية ، التجريبية وشبه التجريبية (شبه التجريبية). (سنارتي ، ٢٠٠٩:٩٥)

الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هي نوع شبه تجريبي من تصميم مجموعة واحدة قبل الاختبار البعدي. الخطوة الأولى هي إجراء اختبار تمهيدي. الغرض من هذا الاختبار المسبق هو الحصول على معلومات حول مستوى فهم تعلم الترجمة الذي تم تقديمه قبل استخدام طريقة سوروجان. ثم تم إجراء الاختبار اللاحق بعد استخدام الطريقة. بعد ذلك تم إجراء تحليل لنتائج الاختبار القبلي والبعدي لتحديد الزيادة في قدرة التلاميذ على تعلم ترجمة كتاب سفينة النجا.

ب. تقنية جمع البيانات

تقنيات جمع البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي الملاحظة والمقابلات والاختبارات والتوثيق. وتفسير ذلك على النحو التالي:

(١) الملاحظة

لملاحظة هي تقنية تتضمن التركيز على شيء ما باستخدام جميع الحواس. تتكون الملاحظة من نوعين ، وهما الملاحظات المباشرة وغير المباشرة (سوهرسبي اريكونتو:٢٠١٣:١٩٩)

الملاحظة في هذا البحث باستخدام الملاحظة المباشرة. يشارك المؤلف بشكل مباشر في العملية التعليمية لتعلم الترجمة . نفذت عملية الملاحظة من

قبل المؤلف المشارك في أنشطة تعلم الترجمة في فصل ابتداء معهد السلفي
الاتحاد غونونج والت سوكابومي.

(٢) مقابلة

المقابلة عبارة عن حوار شفهي يتم إجراؤه بواسطة المحاور (المحاور)
للحصول على معلومات من المحاور، (سوهرسيمي اريكونتو: ٢٠١٣: ١٩٨) تتكون
المقابلات من ثلاثة انواع ،

وهي المقابلات المنظمة وشبه المنظمة وغير المنظمة. (سوجيونو, ٣١٧: ٢٠١١)

في هذه الدراسة ، نوع المقابلة المستخدمة هي مقابلة شبه منظمة. يحدد
المؤلف الأسئلة التي لم يعرفها الخبراء بعد فيما يتعلق بالمسائل المتعلقة
بالمدرسة. باستخدام هذه التقنية ، سيجمع المؤلف البيانات من الأشخاص
ذوي الخبرة في موقع البحث لتحديد الشروط الموضوعية لموقع البحث الذي
يتضمن حالة المدرسة وتاريخ إنشائها وتطورها والوضع البيئي وحالة المعلمين
والتلاميذ والمعلومات الضرورية الأخرى.

(٣) الاختبار

الاختبار هو أداة قياس تُعطى للأفراد للحصول على الإجابات المتوقعة
سواء كتابةً أو شفهيًا أو عماليا (نانا سودجان , ١٠٠: ٢٠٠٩)

بشكل عام ، يبدأ تنفيذ عملية التعلم باختبار مسبق لتحديد معرفة
التلاميذ قبل تلقي العلاج ، في نهاية التعلم يتم إعطاء التلاميذ اختبار آخر
لتحديد معرفة التلاميذ بعد تلقي العلاج .

يستهدف هذا الاختبار طلاب فصل الابتداء الاتحاد سوكابومي ، ثم يتم تحديد الدرجات العالية والمنخفضة بشكل كمي ، ثم يتم الحصول عليها بالصيغة النوعية. الاختبار المقدم في شكل اختبار كتابي يحتوي على ١٥ سؤال اختيار من متعدد و ٥ أسئلة مقالية.

(٤) توثيق

المستندات تعني العناصر المكتوبة. عند تنفيذ طريقة التوثيق ، يتحقق المؤلف من الأشياء المكتوبة مثل الكتب والمجلات والوثائق واللوائح ومحاضر الاجتماعات واليوميات وما إلى ذلك (سوهرسيي اريكونتو , ٢٠١٠: ٢٠١٠) في هذه الدراسة ، تم استخدام هذه الطريقة للحصول على بيانات حول الرؤية والرسالة ، الهيكل التنظيمي ، الجدول الزمني لأنشطة التدريس والتعلم ، حالة المرافق والبنية التحتية ، قائمة المعلمين والتلاميذ وأنشطة التعلم.

